



艾尔莎·贝斯蔻

纯真灵性经典绘本系列

·中英文对照典藏版·

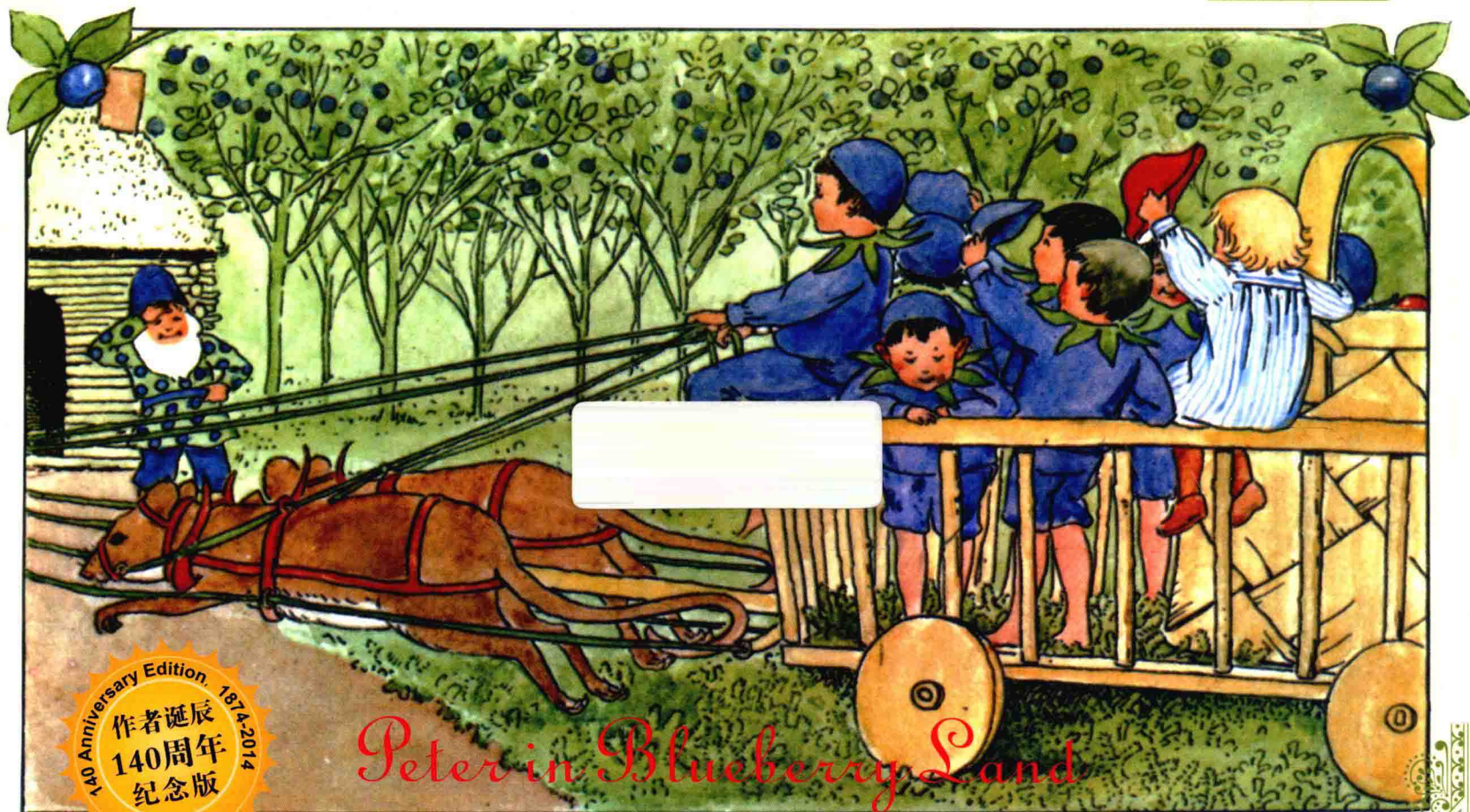
❁ 给孩子最好的性格最美的心灵 ❁

蓝莓地里的彼得

[瑞典] 艾尔莎·贝斯蔻◎著 / 绘 杨东龙◎译

春季卷·绿色

自然之美



人民东方出版传媒

东方出版社

艾尔莎·贝斯蔻
纯真灵性经典绘本系列
• 中英文对照典藏版 •

❄️ 给孩子最好的性格最美的心灵 ❄️

春季卷·绿色

自然之美


4

蓝莓地里的彼得

[瑞典] 艾尔莎·贝斯蔻◎著 / 绘 杨东龙◎译



Peter in Blueberry Land

人民东方出版传媒
 东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

给孩子最好的性格最美的心灵. 自然之美: 英、汉 / (瑞典) 贝斯蔻著; 杨东龙译. -- 北京: 东方出版社, 2014.5

ISBN 978-7-5060-7450-6

I. ①给… II. ①贝… ②杨… III. ①儿童文学-图画故事-瑞典-现代 IV. ①I532.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第086349号

Simplified Chinese Copyright ©2014 by Beijing Bonanza Books Culture Ltd. and Oriental Publishing House. Now published in China and registered in CIP(2014.086349).

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, chemical or mechanical, any information storage or retrieval system without a licence or other permission in writing from the copyright owner.

All rights reserved.

蓝莓地里的彼得

(PETER IN BLUEBERRY LAND)

[瑞典] 艾尔莎·贝斯蔻 著/绘 杨东龙 译

责任编辑: 董 双

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街192号

邮政编码: 100010

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

版 次: 2014年9月第1版 2014年9月北京第1次印刷

开 本: 880毫米×1230毫米 1/16

印 张: 10

字 数: 142千字

书 号: ISBN 978-7-5060-7450-6

定 价: 68.00元(共4册)

发行电话: (010) 64258117 64258115 64258112

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社的立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64058127

艾尔莎·贝斯蔻
纯真灵性经典绘本系列
• 中英文对照典藏版 •

❄ 给孩子最好的性格最美的心灵 ❄

春季卷 · 绿色
自然之美

4

蓝莓地里的彼得

[瑞典] 艾尔莎·贝斯蔻◎著 / 绘 杨东龙◎译



Peter in Blueberry Land

人民东方出版传媒
东方出版社

一天清晨，早早地，彼得就走进了森林。他拎着两个篮子：一个用来装红莓果，一个用来装蓝莓果。

Early one morning, Peter went into the forest. He was carrying two baskets; one for red cranberries and one for blue blueberries.



今天是他妈妈的生日，这两篮子莓果将是让妈妈感到惊喜的生日礼物。但是，那些莓果会在哪里呢？

It was his mother's birthday and they were going to be a surprise present for her. But where were the berries?

彼得连一颗莓果也没有找到。他在森林里越走越深，最后，他坐到一个树桩上禁不住哭了起来。

Peter could not find a single berry. Deeper and deeper he went into the forest, until at last he sat down on a tree stump and burst into tears.



突然，他感到有什么东西在他的鞋子上轻轻地敲了一下。“高兴点儿啊，彼得。”一个声音说道。那是一个小小的老人，他的个子还没有一个苹果大。“我是‘蓝莓地国王’，我会带你去蓝莓生长的地方。”

Suddenly, he felt a light tap on his shoe. "Cheer up, Peter," said a voice. There was a tiny old man, no bigger than an apple. "I'm the King of Blueberry Land and I'll show you where they grow."

彼得感到如此吃惊，以至于他都不知道说什么才好。老人拿起他那根小小的蓝色魔杖，再次在他的鞋子上轻轻地敲了一下——彼得就变得像他一样小了！石南^①似乎长成了巨大的灌木，小草高得像一根根长矛，那些野花则像皇冠一样大。

Peter was so surprised that he didn't know what to say. A second time the old man tapped him lightly on the shoe with his tiny blue wand – and Peter was as small as he was! The heather seemed to grow in great bushes, the grasses tall as spears and the wild flowers were as big as crowns.

①译注：石南是双子叶植物，常绿灌木或小乔木。初夏开花，果期10个月。



现在，彼得的篮子对他来说简直太大了，根本就拎不动，于是，蓝莓国王吹了一声口哨，召来了两只松鼠。转瞬间，它们就把篮子背到背上跳走了。

Peter's baskets were now much too big for him to carry and so the blueberry king whistled up two squirrels. In a flash, they swung the baskets onto their backs and bounded away.

很快，他们就走到了一些蕨类植物下面，那些植物就像巨大的棕榈树一样高大，它们看起来是如此不同，如此有趣，彼得几乎不敢相信自己的眼睛。地上有一颗橡子，大得就像一只头盔一样——那里还有一只蜘蛛。

Soon they were walking under ferns like huge palm trees and Peter could hardly believe how different and interesting it all looked. There was an acorn, big as a helmet—and there was a spider.

彼得不确定自己是否乐意看见那只蜘蛛，尽管那蜘蛛还尽量想表现得友好一些。

Peter was not sure if he was glad to see him, although the spider tried to look friendly.



“我们到了！”蓝莓国王开心地说，此时他们到达了一片长满了果树的小树林。

“Here we are,” said the blueberry king cheerfully, when they reached a little wood full of fruit trees.



“看啦！”彼得兴奋地说，
“蓝色的苹果！”

“Look!” said Peter excitedly.
“Blue apples!”

“别犯傻了，”国王哈哈大笑着，“它们是蓝莓。来，和我的儿子们见见面吧。”

七个男孩正在把蓝莓当球玩，他们跑过来与彼得见面。他们的衣服都溅上了深蓝色的果汁。

“Don't be silly,” said the king, laughing. “They're blueberries. But come and meet my sons.”

Seven boys were playing ball with the berries and they came running up to meet Peter. Their clothes were splashed with the dark blue juice.



“彼得是来找蓝莓的，”国王说，“让我们来看看，我们能有多快装满他的篮子。”

“Peter has come looking for blueberries,” said the king. “Let’s see how quickly we can fill his basket.”

男孩子们争先恐后地爬上了树，一边咯咯笑着品尝成熟的蓝莓，一边把蓝莓扔下来。彼得也品尝了一些蓝莓。

The boys scrambled up the trees, laughing and tasting the ripe berries as they tossed them down. Peter tasted some of the berries too.